

Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wtedy zaczął ganić — miasta w których stały się — największe dzieła mocy Jego, że nie zmieniły myślenia.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zaczął grozić miastom, w których miało miejsce najwięcej przejawów Jego mocy, że się nie opamiętały.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy zaczął łącać miasta, w których stały się bardzo liczne dzieła mocy jego, że nie zmieniły myślenia:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy zaczął łącać miasta w których stało się najwięcej dzieł mocy Jego że nie opamiętały się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Wtedy Jezus zaczął grozić miastom, w których najczęściej dawał wyraz swej mocy, a które się nie opamiętały:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zaczął ganić miasta, w których działo się najwięcej jego cudów, że nie pokutowały, <i>mówiąc</i> :
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy począł przymawiać miastom, w których się najwięcej działo cudów jego, że nie pokutowały, <i>mówiąc</i> :
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy począł wymawiać miastom, w których się zstało barzo wiele cudów jego, że nie czyniły pokuty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	Wtedy począł czynić wyrzuty miastom, w których dokonało się najwięcej Jego cudów, że się nie nawróciły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy zaczął grozić miastom, w których dokonało się najwięcej jego cudów, że nie pokutowały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Wtedy zaczął grozić miastom, w których dokonał najwięcej niezwykłych czynów, gdyż się nie opamiętały:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem zaczął czynić wyrzuty miastom, w których dokonał najwięcej cudów, za to, że się nie nawróciły.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy zaczął ganić te miasta, w których najwięcej Jego cudów się dokonało, że nie podjęły pokuty:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem zaczął ganić te miasta, w których dokonał największych czynów, za to, że się nie nawróciły:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Wtedy zaczął czynić wymówki miastom, w których dokonał najwięcej cudów, że się nie nawróciły: -

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді почав [Ісус] докоряти містам, у яких сталося найбільш з Його див, за те, що вони не покалися:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy zaczął sobie od prapoczątku aby lżyć te wiadome miasta w których stały się wiadome najliczniejsze moce jego, że nie zmieniły rozumowania:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy zaczął ganić miasta, w których się stało najwięcej jego cudów, że się nie skruszyły:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy Jezua zaczął ganić miasta, w których dokonał większości swych cudów, gdyż ich mieszkańcy nie odwrócili się od swych grzechów ku Bogu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	Wtedy zaczął ganić miasta, w których dokonała się większość jego potężnych dzieł, że nie okazały skruchy:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy zaczął czynić wyrzuty miastom, w których dokonał najwięcej cudów, że mimo to się nie opamiętały.